Chuchubi


Hermanos Somos
PODER
P.S.D.
FRENTE OBRERO
IDEOLOGIA
DIOS-UNION-LIBERTAD
N.V.P. U.
Awor ni padilanti - ni di patras!
D.P.
OPOSICION

SEMANARIO
— INDEPENDIENTE —
Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:
Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresquería De Graza
Refresquería Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresquería Mayor
Piet Soda Fontain
Refresquería Ingrid
Refresquería La Fama
Zepp Wever
Refresquería Estrella
Edna's Place
Refresquería Italia
Ho Kee Supermarket
Refresquería Arco Iris
Refresquería La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:
Refr. Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:
Refresquería Del Mar

KAS DI PALOMA:
Refresquería Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:
La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:
Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:
Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — Sta. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:
Tienda Cas Ariba 22

PARADERA;
Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:
Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:
Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:
Refresquería Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

Lesa y abona
"CHUCHUBI"

E semanario cu circulacion mas grandi na
ARUBA Y ANTILLAS

Gracias na Don Jossy Mansur

Nos redaccion a scirbi un articulo tocante e decadencia di nos gobierno cu ta permiti tur sorto di porkeria den buki di drenta Aruba y pa colmo trece aki door di su agencia De Wit Store (negocio cu ta pertenece na Pastoornan - Red.) sin ningun clase di control.

Don Jossy Mansur den Nobo den su articulo semanal a cai fuerte ariba e asunto aki tambe y nos ta feliz cu nos a hanja uno cu kier juda nos pa caba cu porkeria aki na Aruba.

Si gobierno no haci algu y pronto tocante e porkeria aki cu ta worde bende publicamente den tur refresquerias y negocios di buki aki na Aruba, bukinan cu juventud ta cumpra y mustra na menores, manera nan mes y ta bai haci locual nan ta mira den e bukinan; ejemplo un tata a jega na su cas y den kamber a tende masha hopi suspiros.

E tata a bai mira y ey su jiu muher di 12 anjas tabata hunto cu un mucha di 14 anjas y cu un buki den nan man nan tabata imita locual nan tabata mira den e buki.

E buki tabata trece na nos redaccion y nos no por publica algun di e cosnan di den e buki esta algun portret pasobra nos tin miedo cu tur hende na Aruba lo kere cu nos a bira locó, maske nos kier publica solamente pa pueblo mira kiko muchanan por cumpra awe den librerias y caminda ta bende buki.

Si gobierno no haci algu anto nos lo pidi nos lesadornan pa perdona nos un

Continuacion riba pag. 4

Quiebra (Bancrut Faillissement)

Petición pa un quiebra

Un petición pa un quiebra por worde hasi pa e interesado mes, peri consehable ta, pa e interesado laga un hurista of un abogado traha e petición. E declaración di un quiebra ta worde hasi pa Huez di e Corte di Prome Instancia, caminda e debedor ta biba.

E quiebra ta tuma lugar inmediatamente, esta for di e momentu cu Huez hasi e declaración, aunke cu e termino pa apelá no a vence. Esaki tin como consecuencia, cu e debedor ta perde e libertad cu e tin pa dispone y administra su propiedadnan.

Den su sentencia Huez lo nombra un curator y un Huez-comisario.

E curator ta encarga cu e liquidación di e propiedadnan di e debedor, mientras cu e Huez-comisario ta encarga cu e vigilancia riba e trabao di e curator.

Un quiebra tin dos fase:

E prome fase tá, pa conserva e propiedadnan, esta pa evita cu e debedor ta disponé di nan, y ademas pa por inventarisá e propiedadnan, esta pa mira ta kende ta debedor y creditor di esun cu a worde declara bancrut.

E segunda fase tá, e reunion di comprobación di debenan (verificación).

Den e reunion aki un areglo (acorde) por worde ofrece pa debedor cu a worde declara bancrut. Si e areglo aki worde acepta, anto e ora ey e quiebra ta termina, pero si un areglo no worde acepta, anto e ora ey e estado di insolvencia ta drenta na vi-

gor. Esey kier meen, cu e quiebra ta cambia di aspecto, esta, en vez di ta sirbi pa conserva e propiedadnan, nan lo worde liquidá, esta nan lo worde bendi si ta necesario, pa asina por reparti e saldo entre tur e creditornan. Mas despues nos lo bai mas den detaye riba loke un areglo ta contene.

Chuchubi
Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

No ta tur ora cu tin un quiebra, un reunion di verificación ta worde teni. Un reunion asina no ta necesario mas, ora cu e quiebra worde anula pa un Corte di Apelación, of si resulta cu e debedor no tin nada pa bende, ni pa paga e gastunan di e quiebra. Den e caso aki, e quiebra ta worde lanta.

Concequencianan di un quiebra pa e debedor

Manera nos a lesa caba, e debedor cu worde declara bancrut, ta perde e derecho pa dispone y administra su propiedadnan. Si e ta casâ sin contrato- matrimonial, esta si e bienesnan di dje y di su esposa ta pertenece na otro, anto su esposa tampoco no por administra e propiedadnan durante e quiebra.

Un esposa normalmente no sa tin e derecho aki tampoco, anofuera cu el a mantene e derechonan aki riba su mes propiedadnan den un contrato-matrimonial.

Pues, esnan cu sera un combenio cu un persona cu a worde declara bancrut, mester warda te ora cu e quiebra termina pa nan por busca nan derecho riba e propiedanan di e debedor (esta si el a keda cu algu), of nan por busca nan derecho riba e propiedadnan cu a keda afor di e quiebra.

Ta pesey cu e curator tin e obligación di publica e sentencia di e quiebra mas pronto cu ta posibel, esta pa e publico en general sabi cu fulano y tal ta bancrut, y cu e no ta responsabel mas cu su propiedadnan, pa combenionan cu e sera despues di e sentencia y publicación di esey.

Manera nos a lesa, tin propiedad, por ehemplo, entrada di placa cu ta responsabel pa e debenan nobo, cu a worde hasí durante un quiebra y cual mester worde paga durante e quiebra. Por ehemplo, e debenan cu e curator hasi na beneficio di e propiedadnan y di e creditornan, (entre otro e salario di e curator mes), debe di huur di cas of di ofecina, sueldo di trahadornan, enfin tur e debenan cu ta pertenece na un negoshi (esta si e debedor

Continuacion riba pag. 6



Portret ariba ta mustra e tres finalistanan, di drechi pa robes Miss Aruba Pamela Brown, promer runner-up Cynthia Bruin y e di dos runner-up Milda Maduro.

Continuacion di pag. 1

poco y nos lo publica algun di e portretnan di den e bukinan, cu ta bende publico y nos ta kere cu bendicion di gobierno.

Pa colmo nos redactor a drenta den parki y ey a hanja un grupo di mucha jong — homber y mucha muher ta sinta den e jerba y nan tabata tin entre nan un buki cu uno a caba di cmpra na un refresqueria.

Como nos redactor conoce algun di e muchanan ora e a jega serca di nan e buki a worde scondi, pero pa curiosidad a puntra pa larga mirele despues di a priminti di no bisa nada na nan ma-

Continuacion riba pag. 8



Maureen Vieira, Miss Aruba 1974 ta coronando Srta. Pamela Brown, ganadora di e concurso di Miss Aruba 1975.


Continental

Continuacion di pag. 3

tin un negoshi), y di cual mester worde pagá, pa e negoshi por continuá. Si e negoshi no ta produci placa, anto e ora ey e curator por disidi di stop e negoshi, pa evita asina cu e creditornan lo hanja menos placa for di e quiebra.

Ta di comprende, cu ta solamente esnan cu por proba, cu nan tin un cobranza contra e debedor, lo tin derecho riba repartición di e saldo di e liquidación di e propiedadnan.

Pa un creditor por comprobá un cobranza contra un debedor cu a worde declara bancrut, ta necesario cu e manda su cobranza na e curator. E curator mester publica den Curacaosche Courant, ki dia e debenan mester worde entrega serca dje, y ki dia e reunion di comprobación (di verificación) lo tuma lugar.

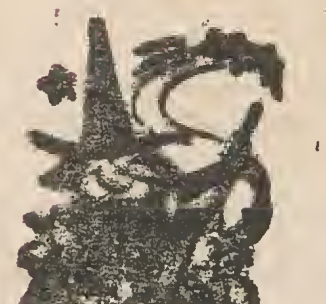
Separatista

Tin algun creditor, entre otro hypotecarionan, cu ley a duna e derecho pa nan bende e propiedad cu ta hypoteca, aunke cu nan debedor a worde declara bancrut. E creditornan aki ta worde jama "separatista". Un separatista mester hasi uso di e derecho aki den un sierto termino, sino e ta perde e derecho pa bende e propiedad for di e quiebra. Si e perde e derecho aki, e ora ey e curator lo bende e propiedad y probablemente ta existi e posibilidad cu e separatista lo no hanja tur su debe pagá, mientras cu si e mes a bende e propiedad, anto e lo por a saca tur su placa.

Continuacion riba pag. 14

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 29 —
— 42 —
— 56 —
— 65 —



Miss Aruba 1975 Pamela Brown, den compania di Ronny Brete, president di Aruba Promotions ta mustrando su trofeo na e publico.

Continuacion di pag. 4

jornan.

E buki tabata un desastre cu homber y muher den tur clase di posicion tá haci locual ta algu cu mester ta reserva pa intimidad di kamber y no pa publico.

NOS TA PROTESTA FUERTEMENTE CONTRA E SORTO DI PORKERIA AKI, y nós por bisa halto comissario y tur e hendenan sabi cu ta core loco patras di algun mucha cu ta huma un cigaria di marihuana, CU TIEMPO A JEGA PA cuminsa core un poco tambe y masha hopi mes PATRAS DI PORKERIA DI BUKINAN AKI, promer cu den cualkier cas hanja un desastre cu morto fatal pasobra di humamentu ta bai over na tur resto, especialmente ora por hanja nan cumpra librementе tur caminda ariba nos dushi Isla di Aruba cu ta grita tur caminda — "TENE ARUBA LIMPI".

Un mama cu 5 jioe cu ta pena pa un cas

Halo Chuchubi, mi ta spera cu mi hanja un lugar serka bo pasobra abo semper ta papia berdat. Mi tawata ke pa bo a papia algo pa mi pa nos mohenan cu no ta casa. Mi ke a puntra bo ki diverencia tini den esnan cu ta casa y esnan cu no ta kasa, paso mi ta un mama di 5 jioe. Mi ta biba den un cas ku un kamber, e cushina mes ta baño cu W.C. e riool semper ta manda holo. Dos porta so mi kas tini, mi no tini ni un bentana. Danki Dios pa un ven cu mi tini, e veranda mes ta cura, lugar di colga panja, lugar di laba y pa e muchanan hunga. Mi ta bisa bo un cos no ta ganja mi ta ganja, ta berdat mi tini testigo den un anochi mi a mata 16 raton y kakalaka ta yen, mi ta kere cu mi ta gasta mas cen na fliet cu cuminda, mi a tuma e cas paso mi no tawata sa cu ta 'sina. Mas tristo ta cu ni e donjo no ta juda mi cune, mi tini 4 anja den e cas caba. 3 pida lugar manera mi a bisa kaba.

Tur ora mi jioenan ta malo mi a jega di hiba e huurkommies. Nan a laga mi sa cu nan tini 2 anja sin traha.

Mi a bai paso mi sa cu e prijs di e cas cu mi ta paga no ta 'sina. Y si e tawata juda mi cu drechamento di e cas lo mi no a worry, ma

e no ta preocupa mes cu nada. Un cas di gobierno mes ta mas miho, koe mi por jama cas ta mas barata cu e cos cu mi ta paga. Aki Chuchubi mi tawata ke si bo por a papia esaki pa mi, paso mi a bai serca tur e deputadonan, pa nan por a yuda mi cu un cas, nan ta blo bisa mi cu mi mester ta casa.

Awo ta pesei mi ke sa si esnan casa nan sen tini mas balor cu nos of si nos kasa gobierno of pastoor ta juda nos paga cas, esei ta e cos cu mi ke sa. Pakico nos cu no ta casa no por hanja cas mescos cu nos por paga un cas afo, nos por paga esun cu ta di gobierno. Mi ke meen cu ya cu nan no ta duna nos cu no ta casa kas, paso nos no tini e valor ei nos no tini valor pa vota tampoco, nan mester laga esnan cu ta kasa so vota, e ora ei si nan no ta ripara cu nos no ta casa. Manera mi ta aki, mi no ta casa, ma mi ta biba mas dushi cu hopi cu ta casa. Mi no ta casa awe pa mi no mester divorsia mayan.

Nan no ta yuda nos cu mester. Si bo ripara bon, tini hopi hende cu tini nan propio cas ta biba den cas di

Continuacion riba pag. 5

Nos Lectornan ta scirbi

Sr. Redactor, permiti mi un espacio den bo diario pa mi expresa mi opinion ariba un articulo cu a ser publica den e diario LA PRENSA dia 31 di mei u.p. tocante futuro maneho di nos deporte y su peliger.

Despues di hasi un analisis completo ariba contenido di dicho articulo, mi por a constata cu e persona cu ta responsable pa tal articulo mas bien ta uno, cu kier mira con ta hasi pa sembra horcan den un glas di awa. E articulo ariba su mes, a cualifica A.V.B. di ta promotor di un idea pa formamento di un departamento encarga cu deporte en general. Esaki ta puro mentira, pasobra ningun momento esaki a ser discuti den seno di A.V.B., di dos esaki ta algu cu ta pertenece na autoridadnan competente pa dicidi, no A.V.B. y menos otro organizacion, of persona. Actualmente A.V.B. ta e organizacion mas grandi ariba nos isla cu tur su responsabilidad pa su miembronan, alavez ta fomentá y mehorá nos voetbal na interes di nos hubentud, y alavez crea cuidadanonan responsable den nos comunidad cual nos ta kere lo ta mucho mas beneficioso cu munstra dede ariba otro organizacion of mete pata den asunto interno di otro organizacion.

Nos di A.V.B. ta di firme conviccion cu A.V.B. mester aplaudi cualkier idea sano cu por presenta den futuro cu ta na interes general di deporte. Den e mes un articulo ta ser menciona cu ta existi cierto tension pa parti di otro bondnan cu ta di opinion cu A.S.U. mester tuma paso drastico contra

A.V.B., pasobra A.V.B. ta probecha di tur beneficio cu A.S.U. ta ofrece y cu A.V.B. ta hasi absolutamente nada en cambio.

Na promer lugar mi kier refresca memoria di e persona concerni, cu A.V.B. ta miembro actual di A.S.U., cu A.V.B. ta paga su contribucion anualmente y alavez ta organiza su competencia di acuerdo cu deseo di tur su miembronan, y cu nunca nos a pidi retiro di dicho organizacion, solamente cu actualmente nos no tin representante directo den A.S.U.

Awor mi ta puntra mi mes ta cual articulo di statuut di A.S.U. cu A.V.B. a violá, of trata di viola of kizas un organizacion por wordu expulsa solamente pasobra e no tin un representante den A.S.U., y si esaki ta e caso anto hopi mester a ser expulsa den pasado.

Tambe e persona ta referi cu A.S.U. a saka A.V.B. den apuro financiero. Esaki mi no por jama apuro pasobra a tuma anjas promer cu esaki a bira un realidad y cu dicho prestamo mester ser paga di acuerdo cu un combenio cu a ser firmá entre A.S.U. y A.V.B.

No ta mi intencion di defende mi persona, pero debi cu e experto aki a trece padilanti cu e ambtenaar encargá cu deporte escolar nunca tabatin un power position ya cu su maneho no a alcanza e nivel di A.S.U., mi kier laga e meneer aki sabi, cu e nivel di cual e ta referi no ta nifica nada importante den mi bida y cu no tin nada di envidia pasobra si mi tabata kier a bira miembro di bestuur di A.S.U. lo mi a bira na mas cu un ocasion, pero semper mi a laga otro persona occupa tal puesto.

Tambe mester wordu bisa cu no ta tur cos cu ta brilla ta oro. Merito di un organizacion of persona solamente por wordu evalua y justifica pa personanan consiente y honesto cu por tuma determinacionnan positivo den nan forma di pensa, y esaki no por sosode pa persona cu ta busca glorificacion personal of pa un grupito cu ta manera caiman na boca di rieuw. E famoso articulo ta sigi bisa cu ambtenarij ta un cancer mas grandi den nos comunidad y cu tur cos cu nan toca ta hundi cu tempo.

Na promer lugar e articulo aki ta un insulto directo ariba cuerpo di ambtenaarnan na Antillas y na di dos lugar ta munstra cu ta solamente aki na Aruba tin

Continuacion riba pag. 16

Continuacion di pag 6

Debenan privilegiá (preferencia)

Tin algun debe cu ley a duna un siertu privilegio, pa nan ser pagá prome cu otro nan. Cu otro palabra, tin algun creditor, cu ley a duna derecho pa reclama un siertu cobranza y demanda asina pago, prome cu otro creditornan.

Pues, ora un creditor manda su cobranza pa un curator, ta necesario pa e indicá den su carta na e curator, cu su cobranza ta privilegiá, y riba cual parti di e propiedadnan e cobranza ta privilegiá.

Continuacion di pag. 11

gobierno. Mi ke sa ki kier meen esaki, paso nan di cu mi casa of casa separa, of divorsia, of viuda, bisa nan pa mi ora di votamento nan mester busca e cuatro-nan ei.

Awor mi ke bisa tur esnan cu ta igual cu mi, cu no ta kasa cu mester di un cas, si nan no yuda nos cu cas, ora di votamento ta mihor nos no bai vota, ta mescos cu nan no por yuda nos, nos tampoco no por yuda nan. No laga nan spanta boso, tampoco pa so nan no por hasi nos nada, paso mescos cu nan no por yuda nos cu nada, nos tampoco no por yuda nan. Masha danki. Pa tur esnan cu ta koopera cu mi bon. Shonnan no worry, basta nos tini nos pida homber ta kompaña nos pa spirito.

Chuchubi masha danki cu bo a yuda mi klaria esaki.

Un mama cu ta pena pa un cas, mi nomber ta:

J. A. B.

NOTA DI REDACCION —

Diferencia entre esun casa y esun sin casa ta: UNO TA TUMELE LEGAL, Y E OTRO NO!

....Conseho ta:

Hiba e jiunan na Bestuurskantoor pa deputados haci nan deber, por locual nan ta gana placa, esta JUDA PUEBLO cu tin necesidad!!

Continuacion di pag. 13

ambtenaar y cu na otro paisnan nan no conoce tal.

Laga mi refresca su memoria infantil, cu mayoria di e paisnan cu ta occupa un posicion clave den deporte ta esnan cu gobierno tin un directo maneho y cu a demostra di ta exitoso, por ehempel: Cuba, Puerto Rico, Sto. Domingo, Colombia, Venezuela, Brazil, Panama y differente otro paisnan.

Awor mi kier puntra cu si e ambtenaarnan di e paisnan cu mi a mencioná ta traha mas eficiente cu nos aki banda contestami si of no. Tin un proverbio na Spaño cu ta bisa: Abrir la boca no es hablar.

Den e mesun articulo nomber di un partido politico a wordu mencioná y bisando cu ta dicho partido kier corta forza di A.S.U.

Laga mi trece algu ariba terreno politico, apesar cu no tabata mi intencion ningun momento, pero tin bez bo ta hanjabo obligá di reaccioná y pone hende na nan lugar for once and for all.

Promer cu un partido politico drenta eleccion ta su responsabilidad di presenta na pueblo votador su programma ariba cual e ta pensa di gobernà si encaso e obtené mayoria di pueblo na su lado. Si encaso cu e partido MEP tin ariba su programma di gobernacion un clausula cu ta exigi un reformacion completo di deporte, anto ta su plena derecho di hasi esaki como un partido di palabra y alavez nan ta cumpli cu nan mandato y no solamente scucha un persona of grupito cu no ta componé nada den nos comunidad, pasobra mayoria di esnan cu ta scirbi contra interes general di un pueblo ta esnan cu pa un motibo of otro a fracasá den bida y cu awor ta tira salto mortal y busca forma di tira santu den bista di un pueblo humilde. Tambe ta bon pa refresca memoria di e intruso aki cu tempo cu A.V.B. tabata den su gloria, ta e so por a trece placa den caha di A.S.U., lo demas tabata mescos cu parasitos. Den e epoca ey A.V.B. nunca a ofende of pone dede ariba ningun organizacion y menos mete den asunto interno di otro organizacion.

Mi ta kere cu ningun hende di buena fe of pueblo di Aruba en general lo permiti cierto amenaza na direccion di A.V.B., pasobra e articulo ta contra tur etica di decencia y ta contra interes di voetbal y di tur clubnan cu ta afilia na A.V.B.

Mi ta termina cu un saludo deportivo na e persona cu a scirbi e articulo y mi ta spera cu e ta duna Cesar loke ta di Cesar y duna Dios loke ta di iDos.

D. FLEMMING


Design & Text Layouts
Calidad Controla
Cash/Credit Books
Multi - Color Printing
Carbonless/Carbon sets
Nos ta Ofrece Bo:
OFFSET DRUKKERIJ
Centro Technico
OFFSET DRUKKERIJ
Oranjestad Printing
Pamphlets
Folders
Affiches
OFFSET DRUK
OFFSET DRUKKERIJ
Oranjestad Printing